

Knut Pene

J-3

Da va ain kar pao Våss so dai kadla fy Tause. Han va  
bykt so ait kvinnfålk dao. Å so han i arbai pao ain plass  
å so va da ain dag dai skulde va tile uppe å slao, å so ~~xx~~ <sup>spore</sup> mannen  
te drenjen sin: "Ha du vå so tile uppe du# so han Knut; ~~xxx~~ sa n#.   
Nai, sa drenjen, han hadde ikkje da nettupp. Nai, han Knut æ  
æ nett so da staor i bibilen han, da va ikkje den kvinde sår oppe  
æ fyr da endao æ dag.

So va dar ain ---

Han gamle Ådd Kløve, stortingsmann, va bekjent fy sine  
kvikke svar å komiske svar stundo. So kām han Mykjedl, husmannen  
han va matlausu  
hans, ai gong/å ba um han ikkje kunde fao ærlite kjøt. Nai, æ  
du Mikkjel i skojs, sa n Ådd Kløve, jau du lyta fao ait bain, sa n.

gulu

Knut Pene

J-3

Ja, <sup>a</sup> ~~de~~ va ain ondele skrue pao Vass so dai kadla fy  
<sup>a</sup> Osaruddjen. Han va foddu pao ait plass so dai kadla Osen, a  
naor dai saog denna <sup>e</sup> karen uti vejen <sup>(d)</sup> ~~dar~~, so kam <sup>nu</sup> han saint <sup>EF</sup> ~~ruddjende~~  
so dai kunde <sup>d</sup> ~~leda~~ <sup>da</sup> ~~marke~~ te han lang <sup>u</sup> ~~veg~~. Ain dag, da va fyre  
mi ti, da faekk dai sjao han kam pao almanvejen. A dao va han  
so annigu so skul <sup>de</sup> da va <sup>o</sup> eld i revene pao an. A <sup>so</sup> <sup>sporde</sup> <sup>han</sup> <sup>han</sup>  
~~far~~, "Vai ka <sup>o</sup> ~~da~~ du Ola springu ette i dag," sa n. "H<sup>e</sup> spring  
ette veje, <sup>o</sup> ~~eg~~, vai <sup>o</sup> ~~eg~~," sa Osaruddjen.

So va da dao han va kamme <sup>nu</sup> pao ain gar dar da satt fleire  
a snakte, a dai snakte te Osaruddjen ag, a han hadde dao gave  
ait <sup>ao</sup> sine <sup>koqiste</sup> ~~tax~~ lokaniske svar. So sa kane i huse, "Du burde <sup>u</sup> ~~ga~~  
dan studerande vejen, du Ola," sa <sup>o</sup>. "H<sup>e</sup>? Studera <sup>eg</sup>? Ja, han  
han <sup>atte</sup> sa da me <sup>o</sup> ~~meg~~, han, du skulde <sup>o</sup> ~~vatta~~ <sup>o</sup> ~~prest~~, du Ola. Men so sa  
<sup>o</sup> ~~eg~~ da te han <sup>o</sup> ~~eg~~, du ska <sup>skulle</sup> ~~ikke~~ gripa so juot inn i vikten <sup>o</sup> ~~ite~~ du  
far, sa ~~eg~~. "

So skulde han Ola prova te ~~taxx~~ a ha plasse ette far-  
<sup>o</sup> ~~aldre~~ sine, a so hadde han noko smale so han skulde <sup>fua</sup> ~~fare~~. Naor  
va <sup>o</sup> ~~oren~~ dao kam, so sporde <sup>o</sup> ~~falkje~~ han <sup>o</sup>: Du ha <sup>o</sup> ~~vai~~ <sup>o</sup> ~~fenne~~ <sup>o</sup> ~~manje~~ lamb  
<sup>Ola</sup> du i vaor, sa dai. Lamb, <sup>o</sup> ~~ha~~ <sup>o</sup> ~~kje~~ <sup>o</sup> ~~hert~~ at <sup>o</sup> ~~varene~~ <sup>o</sup> ~~lamba~~, sa  
Osaruddjen.

Knut Pene (Version as corrected after conference with speaker)

J-3

Ja, da va ain ondele skrue pao Væss so dai kadla fy Osaruddjen. Han va føddu pao ait plass so dai kadla Osen, å ~~an~~ naor dai saog denne karen uti vedjen dar, so kámm han saint ruggande so dai kunde ~~an~~ ledja mártje te han langu væg. Ain dag, da va fyre mi ti, dao faskk dai sjao han kám pao almansvejen. Å dao va han so annigu so skulde da væ æld i røvene pao an. Å spore so nokkon han, "Nai ka æ da du Ola springu so ette i dag," sa n. "Hæ? Eg spring ette veje, æg, vait æg," sa Oseruddjen.

So va da dao han va kámmen pao ain gar dar da satt flaire å snakte, å dai snakte te Osaruddjen æg, å han hadde dao gåve ait tao sine lokanzike svar. So sa káno i huse, "ÅDu burde ga dan studerande vejen, du Ola," sa o. "Hæ? Studera'æg? Ja, han far han sa da mæ mæg, han, attu du skulde vatta ~~prxxx~~ prest, du Ola. Men so sa æg da te han æg, du ska kje gripa so jupt inn i viktighaitæ du far, sa æg."

So skulde han Ola prøva te å ha plasse ette færelde sine, å so hadde han nokko smale so han skulde fæa. Naor vaoren dao kámm, so spore fáltje han: "Du ha væl fænje mandje låmb du Ola i vaor," sa dai. "Låmb -- hæ -- æg ha tje hæurt at værne ið lamba", sa Osaruddjen.

Knut Rene

J-4

....færtelja historia um hittfáltkje. Eg kunde no  
færtelja um da á, men da kunde kamma te á vaitta fār persónlẽ.  
Ai gong, da fysta eg huksa um ait jolplag, dao va eg en fira  
aar gammadl á eg a laog i senja á dao vakna eg upp á hære kor  
dai skraolte framme þao so rétta  
gálve, á ~~xxxxxxx~~ eg meg upp á skulde sjao  
ka so fyrejekk seg dar, á dar danste dai a dar druste dai þao.  
Á dai tok seg vel ain drammm áq ténkje eg, fy dai skulde ha liv  
i laje i jolne. Á næsta gánja eg huska um jola, eg laog borti  
sænja, eg va vel fæm saks aor gammadlu, dao hæur eg nokon so  
helt þao á snakka so mytkje framme. ~~xxxxxx~~ Á so raiste eg meg  
upp i sænja á skulle ská ka detta/va fār noko. Þao sat far á  
leste i huspástidl ain juledaksmargo.

(Tusser og historier om dem?) Ja, da va manje his-  
toria me hæure om tussa á alt slaks spökelse. Men han far likte-  
stakje at me skulde háira þao da fy at da kunde jera áss mårkrædie,  
mæinte han. Á dar va <sup>Hambon kema</sup> a þao nabokána vār, á dai vilde jedna  
færtelja um ka dai hadde sétt, á dai hadde sétt fyrefar-- (Hva  
er det?) Da æs naor nokon so kjeme te á dair i grænda--dai æ  
faije, sa dai. Da künde træffa kansje ~~et~~ dai saog ai kraoka,  
eldu ain svartu fogel so sette seg þao takje utanfyrait hus,  
so sa dai at da æ nokon so æ faigu dar i huse, skulde dai snært.

Knut Bene (version as corrected after conference with speaker)

J-4

.....færtälja historia um hittfältje. Eg kunde no færätälja um da ág, men da kunde kamma te á vatta fær ~~xxx~~ þersonlæ. Ái gáugg, da fysta æg huksa um ait jolalag, dao va æg en fira aor gammadlu á æg laog i sánjæ á dao vakna æg upp á hæure kor dai skraolte framme þao gálve. Á so ratta æg mæg upp á skulde sjao ka so fyrejekk seg dar, á dar danste dai á dar dr<sup>e</sup>uste dai þao. Á dai tok sæg væl ain dram æg, tæntje æg, fy dai skulde ha liv i laje i jolne. Á nasta gánjæ æg huksa um jolæ, æg laog borti sánjene, æg va væl fem sæks aor gammadlu, dao hæur æg nokkon so hælgt þao á ~~snakka~~ snakte so mytje framme. Á so raiste æg mæg upp i sánjæ á skulde sjao ka detta hær va fy nokko. Dao sat han far á las i husþástidl sin juledaksmárgodn.

(Tusser og historier om dem?) Ja, ~~xx~~ da va mándje historia me hæure um tussa á all slaks spótjelse. Mon han far likte tje at me skulde háira þao da fy attu da kunde jera áss myrkredde, mainte han. Á dar va ~~snakka~~ nabokánena vaora, á dai vilde jedna færätälja um ka dai hadde sætt, á dai hadde sætt fyrefar--

(Hvax er det?) Da æ naor nokkon so tjæne te ~~xxx~~ á dáir i grándne-- dai æ faidje, sa dai. Da kunde træffa kanskje attu dai saog ei kraoka, ældu ain svartu fugl so sætte sæg þao tatje utanfyre ait hus, so sa dai at da æ nokkon so æ faigu dar i huse, á skulde dáir snart.